

# РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ВОДРАЗДАТЧИК ДЛЯ ВОДОПРОВОДНОЙ ВОДЫ (POU)

Модели OV401JKDG Connect, OV401JKHDG Connect  
OV401JKD Connect, OV401JKHD Connect



**СОХРАНИЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО  
В РАБОЧЕМ СОСТОЯНИИ. ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ  
ЕГО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА**

**2 года гарантии!**

**EAC**

**vatten.ru**

## СОДЕРЖАНИЕ

|  |    |
|--|----|
| Наименование компонентов диспенсера .....      | 3  |
| Назначение аппарата.....                       | 5  |
| Меры предосторожности.....                     | 5  |
| Установка водораздатчика.....                  | 6  |
| Подключение водораздатчика к водопроводу ..... | 6  |
| Эксплуатация аппарата .....                    | 8  |
| Чистка аппарата .....                          | 10 |
| Подсоединение баллона CO <sub>2</sub> .....    | 12 |
| Диагностика и устранение неисправностей.....   | 13 |
| Технические характеристики.....                | 14 |

## НАИМЕНОВАНИЕ КОМПОНЕНТОВ ДИСПЕНСERA

### Модели OV401JKD Connect и OV401JKHD Connect



1. Корпус диспенсера
2. Краны подачи воды
3. Окошко УФ-лампы
4. Подстаканник
5. Лоток каплесборника
6. Индикатор наполнения каплесборника
7. Клавиша подачи горячей воды: есть блокировка

8. Клавиша подачи холодной воды
  9. Светодиодные индикаторы
    - зеленый (устройство включено)
    - красный ( горячая вода )
    - синий ( холодная вода )
- безопасности - *OV401JKD Connect*  
 воды комнатной температуры (без блокировки) -  
*OV401JKHD Connect*

### Модели OV401JKDG Connect и OV401JKHDG Connect



1. Корпус диспенсера
2. Краны подачи воды
3. Окошко УФ-лампы(опция)
4. Подстаканник
5. Лоток каплесборника
6. Клавиша подачи газированной воды
7. Клавиша подачи горячей воды: есть блокировка
8. Клавиша подачи холодной воды

9. Светодиодные индикаторы
  - зеленый (устройство включено)
  - красный ( горячая вода )
  - синий ( холодная вода )
10. Отсек баллона CO2
11. Наклейка с техническими данными.
12. Термостат холодной воды
13. Термостат горячей воды
14. Выключатель горячей воды

## НАЗНАЧЕНИЕ АППАРАТА

Водораздатчик (POU) моделей OV401JKDG Connect, OV401JKHDG Connect, OV401JKD Connect и OV401JKHD Connect это аппарат для нагрева, охлаждения и газирования (модели –G) водопроводной воды питьевого качества. Аппарат предназначен для приготовления напитков: чая и кофе в бытовых условиях, в помещениях, например, на кухнях для персонала в магазинах, офисах и иных рабочих помещениях, клиентами гостиниц, мини-отелей и иных мест временного проживания, в гостевых домах, в заведениях общественного питания и в иных организациях, не занимающихся розничной торговлей.

Аппарат разрабатывался с целью предложить потребителям максимальную гигиену и хорошее функциональное назначение соединённые с новым дизайном.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Для снижения риска травм и повреждения имущества пользователю необходимо полностью прочитать данное руководство перед сборкой, установкой и эксплуатацией диспенсера. Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждениям имущества.

Данное изделие осуществляет розлив горячей воды при очень высокой температуре. Неправильное использование может привести к травмам.

При эксплуатации диспенсера следует всегда соблюдать базовые меры предосторожности, в том числе:

- Перед использованием диспенсер необходимо правильно собрать и установить в соответствии с данным руководством.
- Диспенсер предназначен только для розлива очищенной водопроводной воды. Не используйте его для других жидкостей. Не используйте его для других целей.
- Только для использования в помещениях. Держите диспенсер для воды в сухом месте, вдали от прямых солнечных лучей. Не используйте устройство вне помещений.
- Устанавливайте и используйте устройство только на твердой, плоской и ровной поверхности.
- Не устанавливайте диспенсер в замкнутом пространстве или в шкафу.
- Не эксплуатируйте диспенсер в местах, где присутствуют взрывоопасные пары.
- Устанавливайте диспенсер так, чтобы его задняя панель была не ближе 6-7 см к стене, для обеспечения свободного прохода воздуха между стеной и диспенсером. Для обеспечения потока воздуха следует также предусмотреть зазор не менее 6-7 см по бокам диспенсера.
- Используйте только розетки с надежным заземлением.
- Не используйте удлинитель с диспенсером для воды.
- При выключении из сети всегда тяните за вилку шнура питания. Запрещается тянуть за кабель питания.
- Не используйте диспенсер в случае, если кабель разлохматился или имеет иные повреждения.
- Чтобы предотвратить поражение электрическим током, не погружайте кабель, вилку шнура питания или какие-либо иные компоненты диспенсера в воду либо другие жидкости.
- Перед чисткой проверяйте, чтобы диспенсер был выключен из розетки.
- Не разрешайте детям наливать горячую воду из диспенсера без надлежащего надзора и руководства. Выключайте устройство из розетки для предотвращения его безнадзорного использования детьми.
- Сервис устройства должны проводить только сертифицированные специалисты.
- Осторожно: не допускайте повреждений контура системы охлаждения.
- Взрослые должны следить за детьми с тем, чтобы они не могли играть с устройством.
- Данное устройство может использоваться детьми в возрасте 7 и более лет, если они получили указания касательно безопасного использования, и если они осознают связанные с этим опасности. Лицам с физическими дефектами или отклонениями должны оказывать помощь их опекуны. Дети могут выполнять чистку и обслуживание устройства только в случае, если они старше 7 лет, и если их работу контролируют взрослые. Держите устройство и его кабель питания вне досягаемости детей в возрасте до 7 лет.
- Если кабель питания поврежден, его должен заменить производитель, его сервисный представитель или лица, обладающие аналогичной квалификацией, чтобы исключить опасности.
- Не переворачивайте устройство вверх дном и не наклоняйте более чем на 45°.

- Для моделей OV401JKD Connect и OV401JKDG Connect: перед тем как включить вилку шнура питания в розетку сети переменного тока **НАПОЛНИТЕ ПОЛНОСТЬЮ БАК ГОРЯЧЕЙ ВОДОЙ НАЖИМАЯ НА КРАСНУЮ КНОПКУ, ДО ТЕХ ПОР, ПОКА НЕ НАЧНЁТ ВЫХОДИТЬ СИЛЬНЫЙ И СТАБИЛЬНЫЙ ПОТОК ВОДЫ.** Эта операция очень важна и должна выполняться перед подключением водораздатчика к электричеству, чтоб не нанести ущерб баку с горячей водой.

## УСТАНОВКА ВОДРАЗДАТЧИКА

Перед первым использованием

Освободите аппарат от упаковки.

**Внимание!** Упаковочные материалы (например, полиэтиленовая пленка, пенопласт) могут быть опасными для детей и домашних животных — они могут стать причиной удушья! Храните упаковочные материалы в недоступном для детей и домашних животных месте.

Аппарат следует устанавливать на ровной прочной поверхности, расстояние между стеной и аппаратом должно быть не менее 6-7 см.

Не устанавливайте аппарат вблизи нагревательных и отопительных приборов.

Не рекомендуется ставить аппарат рядом с дорогой мебелью и бытовыми электроприборами во избежание порчи имущества и замыкания проводки электросети, т.к. при эксплуатации возможна протечка воды при повреждении трубопровода подающего воду.

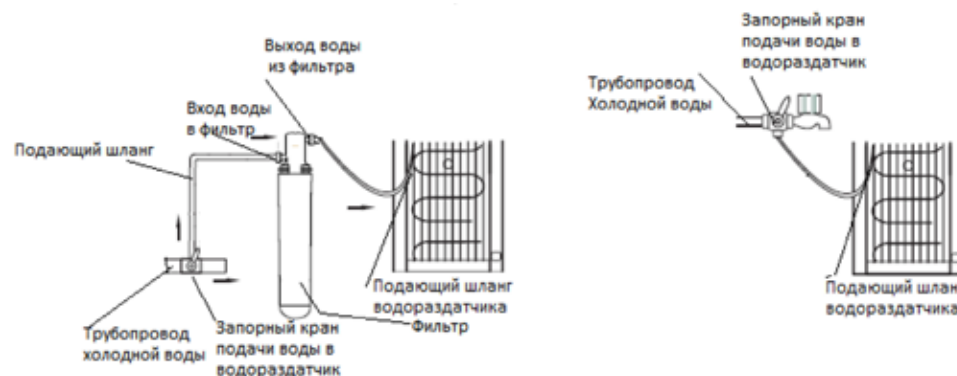
Защищайте аппарат от прямого попадания солнечных лучей.

Никогда не размещайте аппарат в сыром помещении.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДРАЗДАТЧИКА К ВОДОПРОВОДУ

**Примечание:** водораздатчик осуществляет нагрев и охлаждение **подготовленной** до питьевого качества водопроводной воды. Водораздатчик не осуществляет очистку и умягчение воды. В случае, если вода в вашем водопроводе не отвечает установленным нормативам гигиены и качества, необходимо для подготовки воды использовать внешнюю систему фильтров.

Ниже приведены принципиальные схемы подключения водораздатчика к водопроводу как с использованием внешних фильтров, так и напрямую (без фильтра).



Водораздатчик необходимо подключать к трубопроводу **холодной** воды. Для этого вам потребуется расположенный вблизи места установки водораздатчика запорный кран холодной воды, к которому можно подключить переходник для подключения полипропиленового трубопровода (шланга) с внешним диаметром 1/4» (например, производства компании John Guest). Если такого крана нет, врезку крана в нужном месте в существующий трубопровод может осуществить мастер сантехник из РЭУ или лицо, обладающее соответст-



вующей квалификацией. Переходник, подходящий для конкретно вашей точки подключения необходимо приобрести в соответствии с рекомендациями лица, осуществляющего подключение. В комплекте с водораздатчиком поставляется для подключения отрезок трубопровода длиной 2 м. В случае, если расстояние между запорным краном холодной воды и водораздатчиком превышает 2м, необходимо дополнительно приобрести полипропиленовый шланг с внешним диаметром 1/4», выдерживающий давление воды в системе до 15 кгс/см2 (например, производства компании John Guest).

Рабочее давление воды в подающем шланге на входе в водораздатчик должно быть в пределах 14,5 ~ 43,5 psi (1,02 ~ 3,06 кг/см2,

100 ~ 300 kPa, 1 ~ 3 bar). В случае, если давление в водопроводе на входе в подающий шланг превышает или может превысить значение 43.5 psi (3.06 кг/см2, 300 kPa, 3 bar), на трубопроводе перед переходником для подключения подающего полипропиленового трубопровода (шланга) должен быть установлен регулятор давления.

**Примечание:** Во избежание протечек старайтесь не допускать соединения в магистраль от крана до водораздатчика нескольких отрезков полипропиленового трубопровода – используйте для подсоединения только целый отрезок трубопровода. Следует учесть то, что давление воды снижается при подаче по длинному, с большим количеством изгибов трубопроводу. В связи с этим, давление воды на входе в водораздатчик может оказаться не достаточным, если исходное давление в трубопроводе к которому подключается шланг, находится в нижнем диапазоне рабочего давления, указанного выше.

**1.** Присоедините к запорному крану холодной воды переходник (приобретается отдельно) для присоединения полипропиленового трубопровода, имеющий с одной стороны наружную резьбу диаметром 1/2» (предполагается, что подключение ведётся к наиболее доступной точке подключения - в санузле или на кухне).

#### Как установить

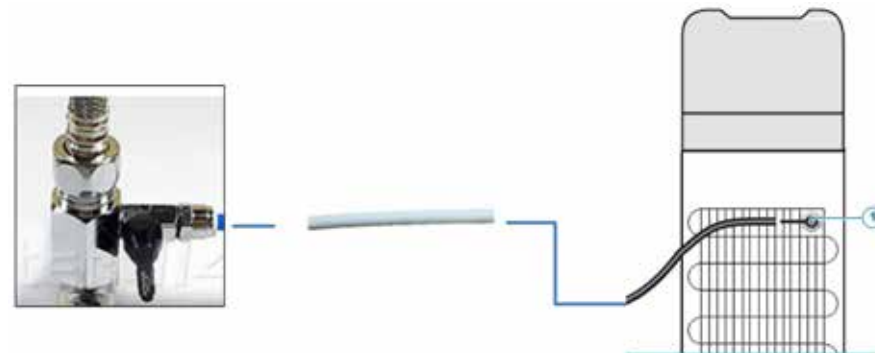
1) Перекройте подачу воды при помощи запорного крана.

2) Отсоедините шланг высокого давления («гибкая подводка») от запорного крана холодной воды -> Установите переходник на запорный кран холодной воды -> Соедините шланг высокого давления («гибкую подводку») с переходником.



**2.** Подключите полипропиленовый трубопровод (1/4 дюйма) к переходнику (не допускайте использования слишком коротких или сильно изогнутых шлангов). Соедините второй конец полипропиленового трубопровода с входным штуцером 1, расположенным на задней стороне диспенсера.

**3.** Откройте запорный кран холодной воды. При обнаружении следов утечки в зоне соединения шланга закройте запорный кран и проверьте все части соединения. Устраните утечку. Убедитесь, что подаваемая вода не течет ни внутри и ни снаружи. Откройте запорный кран холодной воды.



## ЭКСПЛУАТАЦИЯ АППАРАТА

Модели данных серий имеют красивую форму, изящную отделку, и отличаются низким шумом, экономичностью и длительным сроком службы.

После хранения аппарата в холодном помещении или после перевозки в зимних условиях, перед подключением к электросети необходимо оставить аппарат на 2-3 часа при комнатной температуре в распакованном виде.

Не переворачивайте устройство вверх дном и не наклоняйте более чем на 45°. Если аппарат перевозился не в строго вертикальном положении, необходимо оставить не подключенный аппарат в вертикальном положении на срок не менее 24 часов.

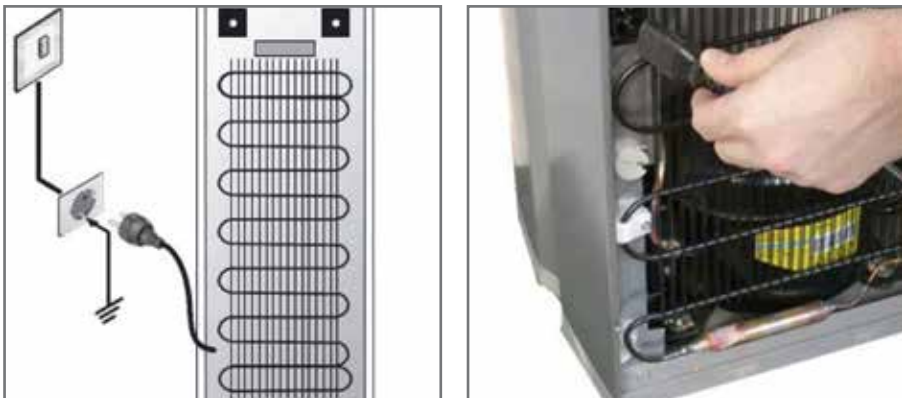
**1. Для моделей OV401JKD Connect и OV401JKDG Connect:** Перед тем как включить вилку шнура питания в розетку сети переменного тока, наполните бак горячей воды нажимая на клавишу подачи горячей воды до тех пор пока вода не начнёт подаваться из диспенсера непрерывной струей. Это необходимо для предотвращения повреждения компонентов устройств в результате обгорания. Не забывайте об этом!



Только после этого аппарат можно подключать к электросети!

**ВНИМАНИЕ** Если при нагревании в баке для горячей воды недостаточно воды, срабатывает защитное устройство, автоматически работа системы не возобновляется. Необходимо вмешательство технических специалистов сервисного центра для восстановления работы устройства, что соответствует государственным стандартам безопасности и является нормальным явлением.

Аппарат должен подключаться только к сети электропитания с заземленным контактом. Во избежание замыкания электропроводки не следует самостоятельно модифицировать штепсельную вилку или удлинить сетевой шнур. Никогда не ставьте тяжелые предметы на шнур электропитания. Если кабель питания поврежден, во избежание опасности поражения электрическим током его должен заменить производитель оборудования, его сервисный представитель или лица, обладающие соответствующей квалификацией.



2. Вставьте сетевой шнур в розетку. Загорится светодиодный индикатор зелёного цвета, показывающий подключение аппарата к электросети. Включится система охлаждения воды и загорится синий светодиодный индикатор, показывающий, что происходит охлаждение воды (отдельный выключатель для системы охлаждения отсутствует).

3. Поверните термостат холодной воды F на 180° по часовой стрелке. Только после того, как насос прекратит работу можно устанавливать баллон CO2, как указано ниже (модели OV401JKDG Connect и OV401JKHDG).

4. Поверните термостат горячей воды C по часовой стрелке до нужного положения: от 60 до 90 гр. С (модели OV401JKD Connect и OV401JKDG Connect).

5. Включите сетевой выключатель P (модели OV401JKD Connect и OV401JKDG Connect). Загорится светодиодный индикатор нагрева (красный).

**ВНИМАНИЕ** Горячая вода нагревается, приблизительно, до 90 °C (модели OV401JKD Connect и OV401JKDG Connect).

6. Водораздатчик готов к эксплуатации

**ВНИМАНИЕ** Диспенсер в качестве опции может быть оснащён устройством WATER BLOCK® для предотвращения возможных протечек воды. В случае, если установленная система WATER BLOCK® сработала, то, для дальнейшей эксплуатации диспенсера необходимо демонтировать штуцер R и нажать на кнопку S.

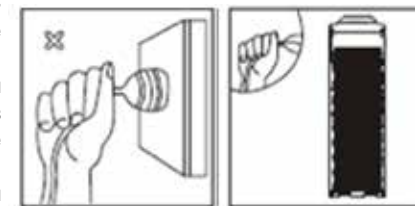


Вода охладится до минимальной температуры через 45 минут после включения.

Нагрев воды после включения до максимальной температуры занимает 30 минут. Индикаторы нагрева воды (красный) и охлаждения воды (синий) погаснут после того, как вода в аппарате нагреется и охладится до оптимальной температуры. Температура нагрева и охлаждения воды в аппарате поддерживается в автоматическом режиме.

Отключение и включение нагрева воды осуществляется исключительно с помощью выключателя нагрева, а не сетевым кабелем.

При кратковременном отключении аппарата от сети электропитания повторное включение допускается через 2-3 минуты. Указание: Перед упаковкой и отгрузкой данное устройство прошло тестирование и санитарную обработку. При перевозке в баке и трубах могут накапливаться пыль и запахи. Перед тем как пить воду, следует слить из диспенсера не менее одного литра воды.



Если охлажденная или горячая вода не будет использоваться в течение длительного времени, пожалуйста, отключайте питание для экономии энергии.

Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, следует сначала продезинфицировать и очистить его, затем слить остатки воды во избежание роста бактерий и организовать хранение.

Для чистки диспенсера для воды следует использовать специальные моющие и дезинфицирующие средства. При обычной эксплуатации интервал проведения операций по дезинфекции и чистке определяется исходя из условий работы. При этом, должна дезинфекция и чистка аппарата выполняться при каждой установке диспенсера и :

- каждые 6 месяцев использования аппарата (\*);
- после каждой замены фильтра воды (если в магистрали подачи воды используются фильтры);
- после не использования в течение одной или более недель;

(\* ) Если аппарат установлен в больницах, школах, домах для престарелых или поликлиниках рекомендуется проводить дезинфекцию каждые 3 месяца.

(точное время определяется исходя из условий работы). Солевые отложения следует удалять каждые полгода (точное время определяется исходя из используемой минеральной воды). Сведения о методах дезинфекции, чистки и удаления отложений см. в инструкциях по эксплуатации моющих и дезинфицирующих средств.

## ЧИСТКА АППАРАТА

• Для чистки поверхности можно использовать любое неабразивное нейтральное средство, но при этом не допускается попадание воды внутрь устройства. Не используйте белизну или любые моющие средства, содержащие раствор гипохлорита натрия или хлорку. Пользователям запрещается самостоятельно разбирать устройство во избежание повреждения оборудования и рисков для персонала.

- Протрите корпус аппарата мягкой влажной материей.
- Снимите все отсоединяющиеся детали (лоток каплесборника) с аппарата и тщательно промойте их с наибольшим количеством мощного раствора. Никогда не мойте отсоединяемые детали каким-либо иным способом, кроме как вручную.
- Не допускайте попадания капель воды на заднюю панель аппарата, во избежание короткого замыкания электросети.

## Инструкция по дезинфекции водораздатчика

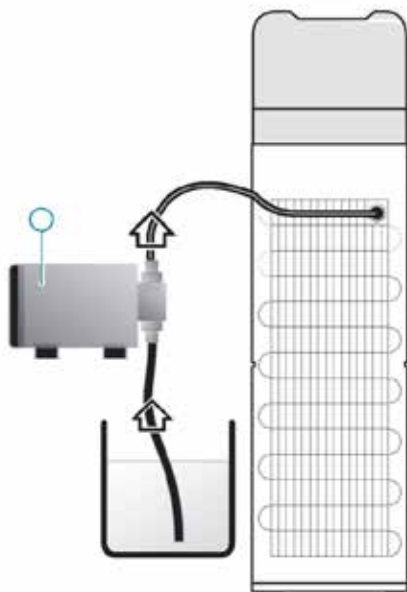


**Отключите питание!**

Наденьте, пожалуйста, резиновые защитные перчатки и промойте водораздатчик:

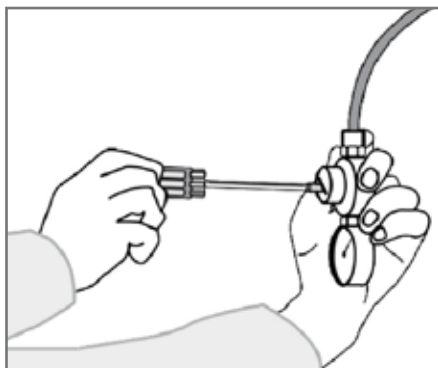
- Приготовьте 5 л воды.
  - Долейте в воду 130 мл 5%-й перекиси водорода (для дозировки употребляйте шприц или мензурку).
- Примечание: если указанная смесь находится в продаже, то придерживайтесь инструкции на упаковке.

- С помощью насоса соедините впускной канал воды аппарата с старой содержащей дезинфицирующий раствор.
- Включите насос и одновременно нажимая на клавиши подачи горячей и холодной воды прокачайте дезинфицирующий раствор через аппарат, чтобы почти весь раствор вышел через выходные отверстия кранов подачи воды.
- Перед тем как дезинфицирующее средство закончится, остановите насос и прекратите подачу раствора.
- Оставьте дезинфицирующую жидкость в аппарате на 20 минут для чистки .
- Подключить аппарат к водопроводной сети.
- Перед использованием, чтобы прополоскать гидравлическую систему аппарата, слейте из кранов не меньше 15 литров воды (поочерёдно нажимая на клавиши подачи горячей и холодной воды, с интервалами по 4 литра для того, чтобы избежать включения WATER BLOCK, если он имеется).



## ПОДСОЕДИНЕНИЕ БАЛЛОНА CO<sub>2</sub>

Для моделей OV401JKDG и OV401JKHDG



- Откройте дверцу для доступа в отсек с баллоном CO<sub>2</sub>. (для этого необходимо повернуть замок, подцепить крышку снизу и поднять).
- Закрепите редуктор давления на баллоне с CO<sub>2</sub>. Одной рукой зажмите редуктор давления, а другой до УПОРА ввинтите баллон; держите его вертикально и поворачивайте по часовой стрелке. Возможная утечка газа во время установки или замены допускается. С другой стороны, постоянная утечка газа после полного завинчивания баллон недопустима. Если утечка газа продолжается, следует сильнее завинтить баллон или заменить уплотнение. При необходимости обращайтесь в службу технической поддержки.

**ОСТОРОЖНО:** Во избежание обморожения не подставляйте руки или другие части тела под струю газа.

Проверьте, чтобы утечек CO<sub>2</sub> не было. Затем установите баллон на соответствующую подставку; следите за тем, чтобы пластмассовая соединительная трубка не сплющивалась и не растягивалась. Чтобы гарантировать правильную работу насоса – он всегда должен эксплуатироваться с водой в баке.

Примечание: оптимальная степень газации воды достигается через 2 часа после подключения баллона CO<sub>2</sub>.

### Регулировка качества газированной воды

Редуктор уже был откалиброван для оптимального давления (около 3 бар). Количество газа может быть увеличено путем поворота винта по часовой стрелке, или уменьшено, поворотом его в направлении против часовой стрелки .

Одноразового баллона CO<sub>2</sub> вместимостью 600 грамм хватает примерно на газирование 100 литров воды. Высокое давление увеличивает объем газа, присутствующего в воде, в то время как при низком давлении будет получаться «слегка газированная вода».

Примечание: регулировка редуктора давления не дает эффекта немедленно - изменение качества газированной воды почувствуется после использования 2-3 литров воды.

Качество газо-водяной смеси зависит также от температура воды. Поэтому, когда устройство установлено, подождите, пока вода не охладится в достаточной степени.

## ДИАГНОСТИКА И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

| Симптом                       | Возможные меры   |
|-------------------------------|--|
| Нет нагрева и охлаждения воды | Проверьте состояние электрической розетки.   |
|                               | Проверьте шнур электропитания  |
|                               | Проверьте состояние подачи воды  |
|                               | Убедитесь, что выключатель горячей воды в положении ON (IN).   |
| Вода не охлаждается           | В случае использования большого количества холодной воды необходимо подождать некоторое время, пока резервуар не заполнится водой снова. Проверьте вентиляцию решётки конденсатора. Следует обеспечить достаточную циркуляцию воздуха. |
|                               | В случае если распределитель холодной воды в бачке холодной воды болтается, зафиксируйте его надлежащим образом.   |
|                               | В случае если температура исходной воды слишком высокая, подождите некоторое время, пока она не охладится.   |
| Вода не нагревается           | В случае если водораздатчик находится под воздействием прямых солнечных лучей или вблизи какого-либо источника тепла, затените его или переместите в другое место.   |
|                               | В случае расхода большого количества горячей воды необходимо подождать некоторое время, пока резервуар не заполнится водой снова.  |
| Агрегат издает шум            | В случае если выключатель горячей воды в положении OFF (OUT), поверните в положение ON (IN).   |
|                               | Установите водораздатчик на твердой и ровной горизонтальной поверхности, зафиксируйте его неподвижно.  |
|                               | Если водораздатчик соприкасается с посторонними предметами, отодвиньте его от них.   |

|  |   |
|--|---|
| Утечка воды  | <p>Проверьте фитинг на крышке бака холодной воды и поплавковые клапаны.</p> <p>Убедитесь, что краны подачи воды закрыты как следует.</p> <p>Убедитесь, что пробка сливного клапана горячей воды закручена туго.</p> |
| В случае отсутствия подачи воды                            | <p>Проверьте запорный кран подачи воды на трубопроводе. Возможно, он закрыт</p> <p>Проверьте поплавок на крышке бака холодной воды на предмет исправности или поломки.</p>  |
| В случае если вкус воды плохой                             | <p>Если имеется необходимость прочистить внутреннюю часть бака холодной воды, прочистите ее.</p> <p>Используется вода с неизвестным качеством. Проверьте качество воды.</p>   |
| Диспенсер не наливает газированную воду при нажатии кнопки | <p>Недостаточное количество CO<sub>2</sub>. Проверьте, открыт ли баллон с CO<sub>2</sub>, или замените его.</p>   |

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|   |                        |
|---|------------------------|
| Производство: .....                               | Италия                 |
| Электропитание .....                              | 220-240 В, ~ 50 Гц     |
| Мощность нагрева .....                            | 465 Вт                 |
| Мощность охлаждения .....                         | 105 Вт                 |
| Тип охлаждения, хладагент .....                   | Компрессорное, (R134a) |
| Температура и производительность нагрева .....    | 82 ~ 92 °С, 6.5 л/ч    |
| Температура и производительность охлаждения ..... | 2 ~ 8 °С, 3.2 л/ч      |
| Температура окружающей среды .....                | 10-32 °С               |
| Габариты: ДхШхВ, мм.....                          | 335x315x1003           |





**Благодарим вас за покупку  
аппарата VATTEN**

